

LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



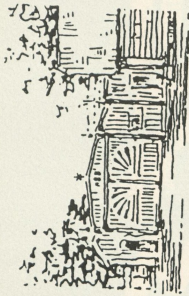
No 5/1992

Septembre-Octobre

31e année

**Monument aux Morts
à Roeser
inauguré le 30 août 1992**

Fédération:
5, rue de la Déportation
Luxembourg



AMICALE DES ANCIENS DE TAMBOW

41. Generalversammlung

zu Lëtzebuerg den 7. November 1992

10.30 Auer:

Gedenkmass fir ons verstuerwe Komeroden an der Häertz-Jesu-Kiirch Lëtzebuerg-Gare. No der Mass, Nidderlee vum enger Gerbe beim Monument National um Kanounenhiwwel.

13.00 Auer:

Mëttegiessen am Hôtel Pullman, Kiirchbiereg.

Menu:

- Assiette de hors-d'oeuvre
- Rôti de porc sauce moutarde de Meaux
- Gratin Dauphinois
- Bouquetière de légumes
- Dame blanche
- Café
- Präis vum Menu 800,- Frs (Service an TVA agegraff).

15.00-17.00 Auer:

GENERALVERSAMMLUNG am Hôtel Pullman, Kiirchbiereg.

1. Usproch vum Präsident
2. Tätigkeetsbericht
3. Caissebericht
4. Rapport vun den Caisseresvisoren
5. Verschiedenes.

N. B. Wien um lessen wëllt deelhuelen, soll sech bis den 30.10.92 seng 800,- Frs op den CCP 24007-48 (Amicale des Anciens de Tambow) iwwerweisen. Och ons Dammen si wëlkomm. D'Quittung vun der Iwwerweisung as onbedingting beim Banquet virzeweisen.

Aus eiser Agenda

Samschdeg, 7. November 1992

Journée commémorative an Assemblée générale vun der Amicale «Les Anciens de Tambow».

Sonndeg, 8. November 1992

Ofschloss vun de 50. Anniversärfieren. Muerges: 10.30 Auer Gedenkzeremonie um Kanounenhiwwel. Duerno Andacht an der Kathedral. Nomëttes um 16.00 Auer: Akademesch Sëtzung am Theater um Lampertsbiereg.

2 Les Sacrifiés



Empörung

Zu tiefst entäuscht und empört zugleich sind all diejenigen, die vor 50 und mehr Jahren von Deutschen geschändet, ausgebeutet und grausam gequält worden waren, wenn sie heute miterleben müssen, was ihnen frei Haus an negativen Ereignissen geliefert wird aus dem neuerdings wiedervereinigten Deutschland, das nun, «stark und mächtig» geworden ist.

Die so überaus stark bejubelte Wiedervereinigung der beiden Teile Deutschlands hat mehr und größere Probleme geschaffen als gelöst. Eile mit Weile wäre angezeigt gewesen! Aber nein! Wie schon zu allen Zeiten in der Geschichte Deutschlands soll und muß alles «im Sturm» erobert werden. Wer hat die Zeit des deutschen Blitzkrieges, den die Nazis führten, vergessen?

Nun erleben wir, daß Rechtsradikalismus in Ost- und Westdeutschland auf dem Vormarsch ist. Die Rechtsradikalen verlieren jegliche Hemmungen. Bewaffnete Neonazi-Gruppierungen verbreiten Haß und Gewalt. Deutschland wird gegenwärtig von Neonazi-Aktivitäten überollt. Wie ein Flächenbrand breiten sich Intoleranz, Fremdenhaß und Antisemitismus über ganz Deutschland aus.

Wie einst gehabt: die Nazis agieren, alle andern schauen zu. Noch schlimmer: sie klatschen ihnen ermunternden Beifall. Allein von Dresden aus, der «Hauptstadt der Bewegung», operieren Gruppen wie NPD, DVU (Altnazi Schönhubers Republikaner), die DA, der Verband der sächsischen Wehrwölfe, die Schutzstaffel Ost (SS-Ost), der «Nationale Widerstand Deutschlands, die «Wehrsportgruppe Peiper», und noch andere....

Sie greifen hemlungslos Asylantenheime an, brandschatzen und töten. Sie schänden Denkmäler, insbesondere jüdische, wie beispielsweise in Sachsenhausen geschehen.

Vierzig Jahre Linksradikalismus erklären, warum jetzt Gefahr auf rechts droht. Die Saat der linken Intoleranz geht nun rechts auf. All zu viele sich demokratisch gebende Deutsche halten es

Inhalt:

Aus eiser Agenda
Empörung
Dikrech - Journée commémorative
Amicale R.A.D. Bischofsheim
Neuerscheinung - A. Hohen-garten, Vom Halbmond zum Ziegenkopf
Promenade surprise
Fir, dat et niemois vergiess gët
Nationalkongress (Schluß)
Zweite Hilfsaktion für Tambow und Kirsanow organisiert

Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Association sans but lucratif - Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, Boîte postale: 2415 L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31329-95 - Banque internationale: 5-217/4546.

Redaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés», 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg.

Service social aux Enrôlés de Force, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél.: 48 32 32.

L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. Secrétariat, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48 - l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg, ccp 31 324-90. - Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l., Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 11, rue de Moulfort, Oetrange, Tél.: 350 14.

Photocomposition: Informatique S. à r. l. L-3324 Bivange. impression: Imprimerie Centrale S.A. Luxembourg

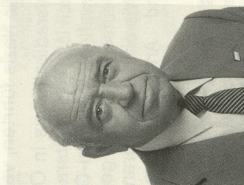
mit einem persönlichen Wort des CDU-Politikers Filbinger im Rückblick auf die Nazizeit: Was damals richtig war, kann heute nicht falsch sein.

Schlimm genug ist, was zur Zeit in Deutschland geschieht. Ein erst kürzlich sich ereigneter Vorfall läßt allerdings das Faß überlaufen. Nun operieren die deutschen Neonazis auch schon grenzüberschreitend. In Walschborn, (eine Ortschaft im französischen «département de la Moselle» etwa 2 Km von der französisch-deutschen Grenze gelegen) überfielen am 11. Oktober d. J. fünf Neonazis einen 21-jährigen Franzosen. Sie verprügelten den Mann nach allen Regeln der Kunst und versuchten seinen Personnenwagen in Brand zu setzen. Kaum zu glauben, aber dennoch wahr!

Wir Naziopfer sagen es laut und hart bevor es wieder einmal zu spät ist: Uns mißfällt gründlich all das, was sich in eurem Lande entwickelt und zuträgt. Wir sind empört!

H.R.

Mär Déifferdinger Zwangsrekrutierer-ten traueren ém eisen guude Komerod an 2. Vize-Präsident vun eiser Sektou, den



Albert MEYLENDER

dén den 21. August 1992 onerwaart am Alter vun 68 Joer fir émmer vun äis gaangen as.

Mär behalen hén an eiser Erinnerung als e feinen, oprichtigen an émmer helfersberäte Mënsch. Sain Doud as fir äis all, a besonnesch fir de Comité vun eiser Sektou, e grouse Verloscht.

Sénger Fra an sénger ganzer Famili drécken mär heimat nach eemol eist déifsten Beiläd aus.

Dikrech

Journée commémorative vun «Ons Jongen»

50 Jar no dem schändlechste Verbreechen, dat je un engem Land a besonnesch un sénger Jugend begaange gin as, hot d'Journée commémorative vun der Amicale «Ons Jongen» de 27. September 1992 e besonnesche Cachet kritt.

Den Erinnerungsdag as ugaang mat der Hu-mass an der dikricher Kiirch fir all liwwig a ve-stuerwen Zwangsrekrutierer. Den Caecilien-veräin énnern séngem Dirigend J.-Paul Majerus hot passend Gesäng virgedron, déi dem Sénn vun Dag gerecht gi sen grad wi och d'Usproch vun Dechen J.P. Heuschling.

No der Mass hun sech «Ons Jongen» bei der letzter Staitoum vun Calvaire vun den Zwangs-rekrutiererten erémfont, wu de President Marcel Dockendorf érennert huet un dat, wat 1942 iw-der d'Jeunesse Sacrifiée» eragefall as, hot d'Verloster ewigetrach vun der getraffener Ju-gend, awer och vun der Resistenz, déi sich – wi et op der «Médaille de la Reconnaissance Natio-nale» Duergestalt as – wi e Schilirm virun «Ons Jongen» gestalt hot. Wi virun 1939 eis Elteren de Fanger an d'Luucht gehal an eis gewarnt hu vi-run dem Ongléck, dat deemols an der Loft war, hieft och heen de Fanger a warnt déi, di no eis kommen, ze waachen, an alles, wat der Fräiheet eng Gefar ka gin mat Zäit am Ker z'erstecken. Hien hot un di 27 gefaten Dikricher Jongen érennert an och un di 60 Mëmbere, déi zënter der Grëndung vun der Ligue «Ons Jongen», Di-krich – d.h. zënter 1945 – vun eis gaange sën, an hot zu hirer Eier Blummen virun der letzter Staitoum néiergeluegt, iwwerdeem wu d'ganz Assemblée di letz Stroph vun der «Hémecht» gesongen huet. Den Här Dechen huet am Gebiet vun der Kiirch Gottes Segen an Héillef erotgeruif op all déi, un déi desén Dag besonnesch ge-duecht gouf, an zum Ofschloss as d'Gedicht «Wat d'Hémecht as» virgedro gin, e Gedicht, dat en Engesiddelten weit vun doheem geschriwen hot, Gedanken, déi eis eemol méi drun érenne-ren, dat mer de Wäert vun der Heemecht rischt richtig erkennen, wann se a Gefar as.

No desém mi besénnliche Moment hun sech iwwer 50 Mëmbere am Restaurant Infat afont zum gesellige Mëttigessen, dat wi émmer dem Haus, an dem viru 47 Jar di Dikricher Sektoum vun der Ligue «Ons Jongen» gegreñnt gin as, all Eier gemaacht huet.

M.D.



En Opmerksamen Auditorio beim «Vic»-sengen Erinnerungungen un d'Miliz.

Et ass well eng Traditoun gin, déi gutt bei de Mëmbere ukomm as, dat di Dikricher Enrolés am Spittsummer e klengen Ausfluch maachen. No Wolz, Buurschent, Hengesch-Kaalber war dést Jar Veianen un der Rei. Ém di 50 Mëmbere hate virum Agank vum Schlass Rendez-vous-mat dem President vun den «Amis du Château de Vianden» a freiere Milizmann Victor Abens, den du sengen Dikricher Frënn ausféierlich iwer d'Enstoën an d'Aktivitéite vun der Miliz erzielt hot. Duerno hot hien eis duurch dat mat vill Méi, Fachwëssen an Unkåsten a Stand gesatent Schlass geféiert a fachgerecht Explikatioune gin.

Beim Veianer «Monument aux Morts» hun di Dikricher, zesumme mam Buurgermeester Ray-

Amicale «ONS JONGEN» vun Dikrich op Besuch zu Veianen

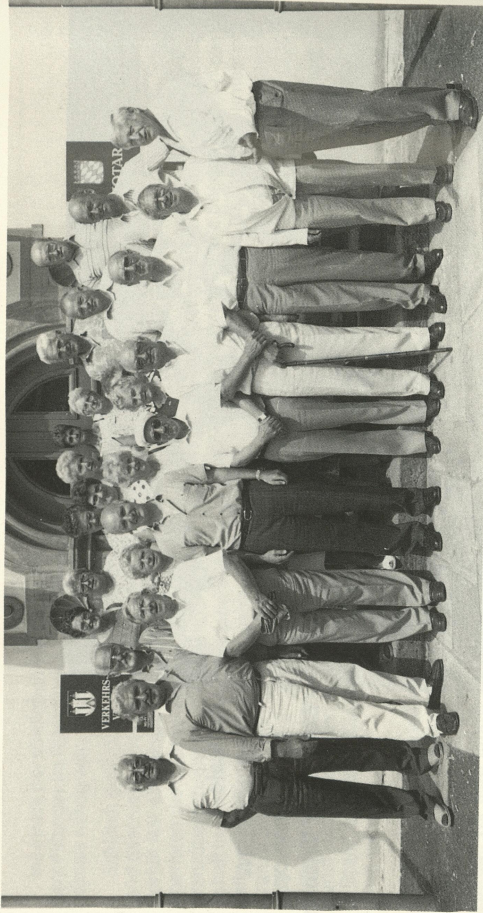
mond Frisch Blummen néiergeluegt, Blummen. déi dést Jar – e puer deg virun der 50-jähriger Commémoratioum vun der Gaulleilveruerdung vom 30.08. 1942 – niewent de Veianer Krichsaf-fer och all den aneren onvergeessenen Affere vun enger schrecklicher Zäit gälle sollen.

Desen Thema, den an desén Deeg an der Loft loug, hot sich wi e ruddle Fuedem duurch d'U-sprooche vun Dikricher President Marcel Dok-endorf a vum Veianer Buurgermeester gezunn bei der uschlëssender Receptioun am Geme-n-genhaus.

D'Geselligkeit énnern Komeroden as och zu hirem komm bei der Agape zu Bättel am Café-Restaurant Bingen, déi desém Dag een am Sénn vun Wuurt «gudden» Ofschloss bruecht huet.



Dépôt de fleurs
beim Veianer
«Monument aux Morts».



Amicale R.A.D. Bischofsheim

Reise in die Vergangenheit.

Mitte Juli trafen sich auf Einladung von Camille KIEFFER ein Teil jener Kameraden, welche 1943 nach Bischofsheim zum R.A.D. zwangs- eingezogen wurden, zum Besuch des damaligen Lagers.

An dem Platz, an dem damals das berüchtig- te Lager stand, fand man eine gut besuchte Ju- gendherberge. Das Lager selbst wurde bei Kriegsende von englischen Bombern ausge- löst. Als wir auf dem damaligen Exerzierplatz standen, war es als liege immer noch der Ge- ruch von Pelkartoffeln und verschimmeltem Ko- miss in der Luft, und manchen klangen noch die Kommandos der damaligen Schleißer in den Ohren.

Zwischen den Bäumen des Hochröhrenwaldes gedachten wir jener Kameraden, welche in der Zwischenzeit das Zeitliche gesegnet haben.

EHRE IHREM ANDENKEN..

Ein Empfang der Gemeindeverwaltung Bi- schofsheim war einer der Höhepunkte dieser Reise, und wir stellten fest, daß der damalige Leidensweg der Luxemburger völlig unbekannt ist. Bei einem guten Glas Pfälzer Wein (von der Gemeinde angeboten) versuchten wir dies hier verständlich zu machen.

Nach der Ansprache von Bürgermeister Lommel, war uns allen klar, daß hier ein großer Tag der Volkerverständigung im heute vereinten Europa statt fand. Vielen Dank Herr Lommel. Die anderen Tage der Reise waren der Besichtigung der Rhön gewidmet, welche wir damals so hab- ten, und jetzt feststellen konnten, daß es eines der interessantesten Biotope Deutschlands ist. Mit von der Partie waren auch zwei Damen, wel- che in dieser Gegend im R.A.D. waren und diese Lager besuchten.

Mit einem guten Essen ging diese Reise zu Ende. Die Vergangenheit hat ihre Schrecken verloren. Hoffen wir daß solche Ungerechtigkei- ten wie damals 42-45 nicht nochmals gesche- hen, und spätere Generationen von Hunger und Krieg verschont bleiben.

Eine Anfrage am Rande.....

In diesem Lager galt es als Besonderheit, daß 75% der damaligen Arbeitsmänner sich «freiwil- lig» zur SS meldeten.

So war es auch mit uns Luxemburgern.

Damals bekamen etwa 25 von uns bei der Entlassung den Stellungsbehl für die SS in die Hand gedrückt. Es war also keine frohe Heimrei- se.

Man hatte uns am Tage vor der Entlassung in den Turnsaal kommandiert, und wollte uns dann zwingen den Beitritt zur SS zu unterschreiben. Weil wir uns aber beharrlich weigerten, die Un- terschrift zu leisten, drückte man uns kurzer- hand einen Gestellungsbefehl zur SS in die Hände.

Zu Hause hatten wir dann durch Reklamation beim Wehrbezirkskommando Erfolg. Zwar tauschte man uns den Befehl zur SS mit dem zur Wehrmacht. Aber immerhin brauchten wir nicht zur SS.

Es würde unsere Amicale stark interessieren, ob noch Luxemburger in andern Lagern dies er- lebt haben, und auf diese Weise zur SS kamen und später dann deshalb geächtet wurden.

C.K.

NEIJOERSGRATULATIONEN

Grad ewei an deene vergaangene Joëren, pu- blizéiere mir och dést Joër Ar Neijoërsgratulati- one am Bulletin «Les Sacriffiés».

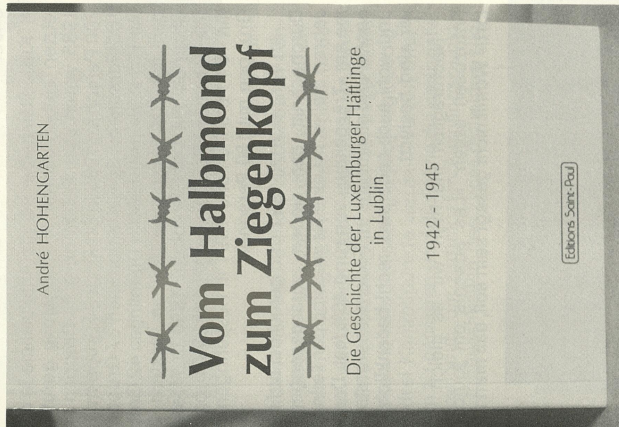
Jiddereen huet eng gут Méiglechkeet de ko- merdschaftleche Geescht an d'Solidaritéit

am Krees vun den Enrôlés de Force ze doku- mentéieren.

Dir erspuet lech Méi an Zäit, wann der lech op eng vun deene Léschte setze loost, déi de lo- kale Komiteesmembere zur Verfügung ge- stallt goufen. Da sitt Dir sécher nët vergiess ze gin.

Et geet natirle och, wann Dir 100 Frang op de Postscheck-Konto 31329-95 vun der Fédéra- tion des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg, iwwerweist. Schreiwé Äre Numm an Adress dättlech, w.i.g.

D'Redaktioun.



NEUERSCHEINUNG

zum 50 Jahrestag des Streiks von 1942

«Vom Halbmond zum Ziegenkopf»

von André Hohengarten.

Durch seine zeitgeschichtlichen Forschun- gen ist André Hohengarten vielen Zwangsrekruti- erten kein Unbekannter. Besondere Aufmerk- samkeit erregten sein im Jahre 1979 erschienene Buch «Das Massaker im Zuchthaus Sonnen- burg vom 30./31. Januar» und das im Jahre 1983 zusammen mit Prof. Marcel Engel ge- schriebene Werk «Hinzert. Das SS-Sonderlager im Hunsrück 1939-1945.»

In seiner nun vorliegenden Studie, mit dem etwas geheimnisvollen Titel, schildert der Autor ausgiebig die leid- und wechselvolle Geschich-

te der 51 luxemburgischen Häftlinge, die an den Septembermorden von 1942 teilgenommen hatten, und, nach einer langen und beschwerli- chen Reise durch eine Reihe von Gefängnissen, im SS-Lager Birkenhof in Cabriwoça bei Lublin landeten, das offensichtlich unter der SS-La- gerhierarchie eine Sonderstellung einnahm.

Ihr Schicksal ist in die allgemeinen Ereignis- se der damaligen Zeit eingebettet. Das Werk be- ginnt mit der Vorgeschichte der Einführung der Wehrpflicht in der deutschen Wehrmacht, schil- dert dann in bisher einmaliger Ausführlichkeit die Streik- und Protestbewegung in Luxemburg und ihre brutale Unterdrückung durch den na- zionalsozialistischen Besatzer. Eine provisoris- che Statistik über die Tätigkeit des Standge- richtes und der Gestapo während dieser bluti- gen Tage sowie eine ausführliche Namenliste der Verhafteten sind in der Anlage beigefügt.

Durch die Berichterstattung zieht sich der Leidensweg der Luxemburger «Lubliner» wie ein roter Faden. Ihre Haftgeschichte beginnt mit der Überstellung an die Gestapo. In Hinzert tru- gen sie ein weißes Halbmond-Abzeichen, daher wurden sie von der SS boshaft als die «Mond- süchtigen» bezeichnet. Dagegen bekamen sie später in Lublin zusammen mit ihren deutschen Leidensgefährten als «Meckerer» einen Ziegen- kopf als Abzeichen. Eindrücklich werden ihre Zwischenstationen in Trier-Windstraße, Köln- Klimgelütz, Hannover-«Pferdestall», Berlin- Alexanderplatz, Posen und Warschau geschil- dert.

Ausführlich wird auch die blutige und tragi- sche Geschichte der Lubliner Gegend darge- stellt, die unter der Leitung der SS- und Polizei- führers Odilo Globocnik, einem Österreicher, den Nationalsozialisten als Experimentierfeld für ihre Rassenstheorien diente: Judenreservat, Holocaust (Aktion Reinhard), Germanisierungs- und Siedlungspolitik, um nur diese zu nennen. In der Darstellung fehlt auch nicht das Schicksal anderer Luxemburger, die durch die Kriegser- eignisse in die Lubliner Gegend verschleppt wurden, wie z.B. die Juden und Gendarmen. Hierbei dürfen aber auch nicht die Ergebnisse des Zwangsrekrutierten Pierre Jentgen alias Piotrus Blacharz, der im Lubliner Widerstand ei- ne wichtige Rolle spielte, vergessen werden.

Die Lektüre dieser interessanten und aus- führlichen Studie kann nur wärmstens empfoh- len werden, besonders auf dem Hintergrund eines allgemeinen Wiederauflebens des Rechtsextremismus in Europa.

«Vom Halbmond zum Ziegenkopf» — Die Ge- schichte der Luxemburger Häftlinge in Lublin 1942-1944, von André Hohengarten. 596 Sei- ten, Format 15,5x23,5 cm, Photos, Dokumente, Register. Ed. Saint-Paul, Luxembourg, ISBN 2- 87963-118-1.

Zu beziehen durch Überweisung von 1.414 fr auf das CCP 12-12 der Editions St-Paul, unter Angabe des Titels, oder durch den Buchhandel.

Opruff

Am Summer 1944 waren 11 Lëtzebuurger Jongen zu **Friedeck** (Tschechei) an enger preisescher Kasär. 48 Joër duerno wier et flott, wa se sech emol erëmgeséigen. Déijene, déi deemols zu Friedeck derbäi ware, solle sech bei zwein vun hire Komerode mellen, entweder

beim

- 1) Alphonse Woeldgen, 12, Klappegaass, L-5403 Bech-Klengmaacher, Tel.: 69463
- 2) Emile Feidt, 51, rue Hiel, L-5485 Wormeldange-Haut, Tel.: 76218.

Promenade surprise

Für nachmittags des 5. Juli 1992 hatten der Vorstand der «Association des Survivants» und die Sektion der Düdelinger Zwangsrekrutierten liebenswürdig zur Teilnahme an der «promenade surprise des enrôlés de force» eingeladen. In der Einladung hieß es: «Wann iech gelifft, ditt äis de Gefäalen a kommt zu esou dack wéi nème méiglech bei äis».

Anscheinend happerte es bei gar manchen an der Möglichkeit.

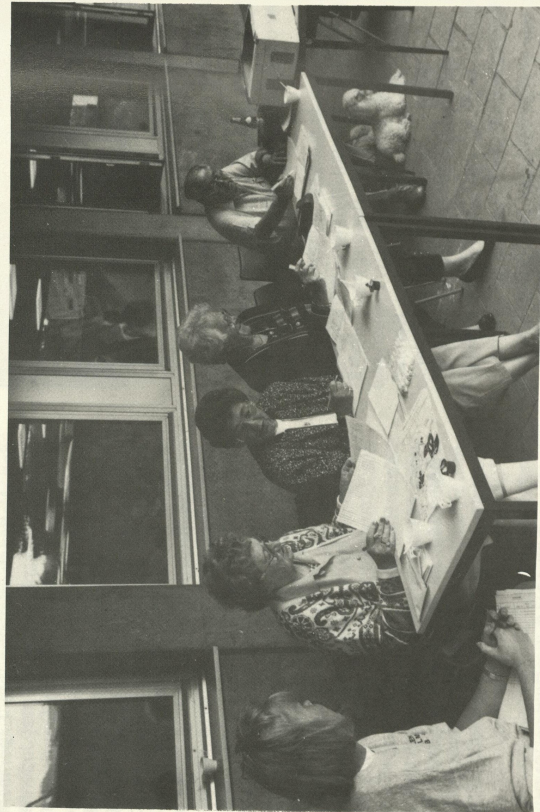
In Düdelingen hatten die dortigen Kameradinnen und Kameraden, zusammen mit den Überlebenden der Zwangsrekrutierten keine Mühe gescheut, alles vorzubereiten und herzurichten um, wie das bis dahin so üblich war, etwa 200 Gäste als Teilnehmer am «Tréppeltour» der Zwangsrekrutierten zu empfangen. Aber leider, und dem Himmel sei's geklagt, hatten sich gerade 75 Unentwegte in Düdelingen eingefunden. Eine derart zahlenmäßig geringe Beteiligung haben wir seit der ersten «promenade surprise» am 24. Juni 1973 in Diekirch noch nicht

erlebt.

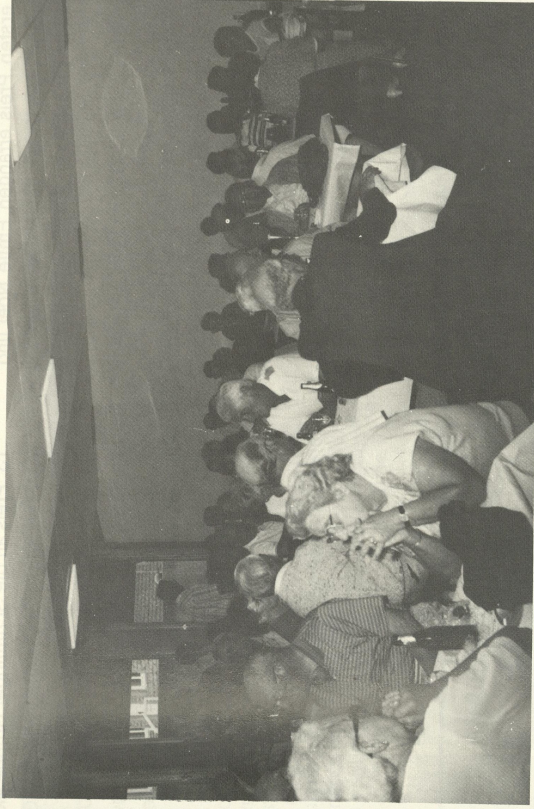
Kuriositätshalber sei die Anteilnahme in den letzten sieben Jahren in Erinnerung gerufen. 1985 waren es in Bettemburg 34 Gruppen mit 200 Personen; 1986 in Diekirch 34 Gruppen mit 160 Personen; 1987 in Monnerich 37 Gruppen mit 174 Personen; 1988 in Düdelingen 42 Gruppen mit 208 Personen; 1989 in Diekirch 21 Gruppen mit 144 Personen; 1990 in Hostert (Niederanven) Sektion Junglinster 32 Gruppen mit 134 Personen und 1991 in Hesperingen 37 Gruppen mit 160 Personen.

Im Vergleich mit 1992 und gerechnet auf den Durchschnitt der sieben vorangegangenen Jahren stellen wir eine Regression der Teilnahme am «Tréppeltour» von rund 46% fest. Das ist enorm und stimmt uns im Föderationsvorstand, und wohl auch anderswo, recht bedenklich. Ja wir sind bestürzt.

Nachträglich möchten wir es gleich den Franzosen sagen: «Les absents ont toujours tort!» Womit nicht gesagt sein soll, daß man nun



Das Auswerten der Fragebogen und das Auflisten der errungenen Punkte stellt arge Anforderungen an die damit Beschäftigten. Das läßt sich leicht an den Gesichtsausdrücken ablesen.



Großartig die Stimmung nach gelatener Arbeit

irgendwelchen eine Schuld zuschieben möchte. Im Gegenteil und ganz einfach, wer nicht dabei war in Düdelingen hat etwas verpaßt. In der Tat, es war ein herrlicher Nachmittag im Kreis der Zwangsrekrutierten. Die zu begehende Strecke war kurz und sehr gut ausgelegt. Lediglich drei Kontrollpunkte waren in kurzen Intervallen zu passieren und das ohne die geringste Anstrengung, um zurück zum Ausgangspunkt, den Gebäulichkeiten des Lycée technique Nic.

Biever zu gelangen. Dort wurden die Teilnehmer vorzüglich von den Mitgliedern, besser gesagt den Frauen der «Association des Survivants des enrôlés de force» bewirtet, beinahe verwöhnt.

Kurz nach 18 Uhr verkündete Jos. Weirich, als Chef von der Janze, nach einer kurzen Ansprache das Ergebnis des Wettbewerbes.



Die Gewinnerin, Mme Josée Reeff (r) des Wanderpokals im Jahre 1991 und die Sieger in Düdelingen, welche ihn mit nach Schifflingen nahmen.

- Den ersten Preis errangen Emilie Noel und Jim Bolmer.
Der zweite Preis ging an die Gruppe Armand Jungers, Sektion Junglinster.
14 weitere Preise gingen an folgende Gruppen:

3. Preis an die Differdinger Gruppe Maylender
4. Preis an die Niederkorner Gruppe Lalle-mang
5. Preis an die Roeser Gruppe Majerus
6. Preis an die Düdelinger Gruppe Meisch
7. Preis an die Monnericher Gruppe Hilbert
8. Preis an die Differdinger Gruppe Meyer
9. Preis an die Hesperinger Gruppe Weissen
10. Preis an die Differdinger Gruppe Heinen
11. Preis an die Kayl-Teitinger Gruppe Olsem
12. Preis an die Schifflinger Gruppe Meyer



Wir wurden von H. Manfred Huppert (D) kontaktiert mit der Bitte die beiden hiervoor abgelihteten **Weirich** und **Schmidt** ausfindig zu machen. Gegen Ende 1942 sollen beide, angeblich aus der Gegend von Diekirch stammend, zusammen mit dem Bittsteller auf derselben Stube in der Trierer Artilleriekaserne gewesen sein. Huppert möchte nach 50 Jahren mit den beiden Luxemburger Zwangsrekrutierten in Verbindung treten. Geschehen kann das, indem einer oder beide sich an unsere Adresse wenden oder aber direkt an H. Manfred Huppert, 2, Hirschbacherstraße, D-6601 Riegelsberg. (Riegelsberg liegt 10 Km nördlich von Saarbrücken)

Die Redaktion.

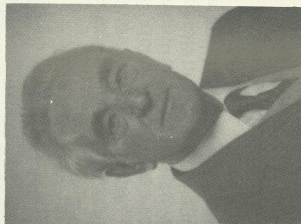
13. Preis an die Schifflinger Gruppe Mousel
14. Preis an die Sassenheim/Beleser Gruppe Bley
15. Preis an die Differdinger Gruppe Urth
16. Preis an die Gruppe Kieffer Georges.

Zusätzlich zu den gewonnenen Preisen erhielt jeder Teilnehmer ein kleines Geschenk.

Der Wanderpokal der «Fédération des V.N.E.F.» wurde von der Schifflinger Gruppe unter ihrem Gruppenchef Mousel gewonnen. Demnach findet der «Tréppeltour», der Zwangsrekrutierten im Jahr 1993 in Schifflingen statt. Bereits jetzt nehmen wir uns fest vor an dem so außergewöhnlich flotten Treffen der Zwangsrekrutierten mit ihren Familienangehörigen dabei zu sein.

s.n.

IN MEMORIAM



Nous déplorons la perte cruelle de notre camarade et membre dévoué

HERRMANN ALBERT
de Septfontaines.

Né à Hobscheid le 2.12.1922, il devait absolver son «R.A.D.» à Leippe, du 17.2.1943 au 13.5.1943.

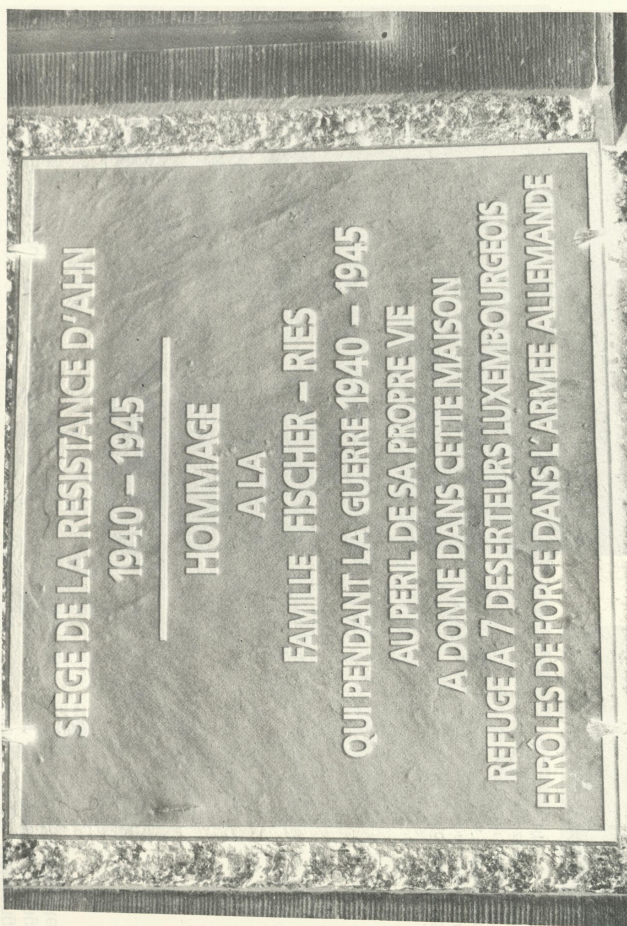
Enrôlé de force à la Wehrmacht le 25.7.1943, son calvaire le menait à Berlin, Brestlitowsk, Charkow et Lemberg.

Profitant d'une ultime chance, un congé dit «Heimurlaub», le 4.7.1944, il trouvait refuge chez la famille Nic. Neuberger-Thein à Niederpailen, où il attendait la libération.

Souffrant depuis un certain temps, il devait, hélas, s'endormir pour toujours le 18.5.1992.

Nous, ses camarades enrôlés de force de Septfontaines, lui garderons un souvenir vivant et inaltérable.

A la famille éplorée nous exprimons nos condoléances émuës et sincères.



Fir datt èt nimols vergiess gët!

Fir d'ouverture vun hirem Proudfag hun déi Ohner Leit un déi Daperts aus hirer Mëtt geduecht, esouer vun hinnen, déi am leschte Krich de Preisen d'Stair gebueden haten. Si hun d'Groussgas op «Rue de la Résistance» emgedeeft an se hun zu gläicherzäit um Haus «Héne-nen», dat der Famill Fischer-Ries geheiert, eng Gedenkplack dévoiléiert, wéi se hei virdrun ofgebilt as. Geschafte gouf d'Plack vum Kénschtler Vic. Franzetti aus der Marbrerie Bertrand vu Mënsbech.

De Komerod Ernest Thewes vun Ohn huet erkläert, firwat dës Plack um Haus «Héne-nen» ubruecht gouf. Zu Ohn war de Widerstand géint de preiseschen Okkupant wéi kaum wou anescht am Land. Ohn hat am Krich jhuust 42 Haus. 7 Stéit waren emgesiedelt gin, et war dat de sechsten Deel vum Duerf. Zwéin der vun hun an der Strooss gewunnt, déi op de neie Num emgedeeft gouf. 16 Jonge waren an d'Wehrmacht verschleef gin an 3 Meedercher an den RAD. 11 Jonge waren de Preisen duerch d'Bascht gaangen, 1 as a sénger Stopp ém d'Liewe kom an 1 weidere Jong war zum Dout veruertelt gin. Weider gouwen et zu Ohn 9 politesch Flüchtlingen, 5 aus der fréierer Grouss-gaass an zwee aus dem Haus Fischer. Weider war dann och nach een zum Dout veruertelt gin, an zwar de fréieren Député-maire Aly Dühr. Weider haten d'Preisen 2 Persounen an d'Kazett an

3 an de Prisionng gestach. Déi zwee Kazettler an 1 Prisionnier hun nët iwertliewt.

Am Haus «Héne-nen» selwer ware 7 Jonge verstoppt, dovun der 5 vun Ohn an 2 aus der Stad.

Un Hand vun dëser kuurzer Duerstellung as kloër gemaach, datt déi Plack als Erinnerung an ais Merci op där richteger Plaz ubruecht as.

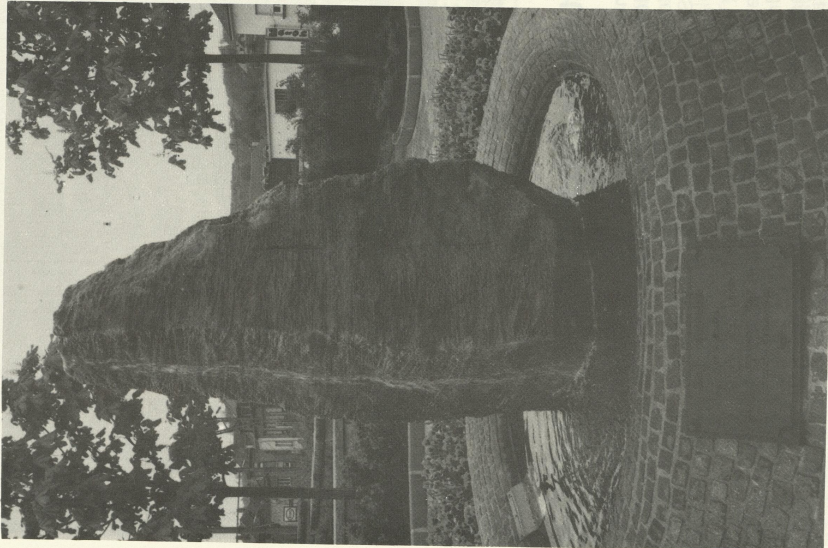
De Buergermeeschter Jos. Pündel huet séngersäits déi couragéiert Héllfelleeschungen vun der Famill Fischer-Ries ervirgestrach. De Jos. Weirich, eise Nationalpresident sot, datt nëmmen enger onvergleichlecher Solidaritéit mir Lëtzebuurger ët kënnen verdanken, datt am Krich esou e Widerstand géint de preiseschen Okkupant duurchgezu konnt gin, a woubät et hauptsächlech drëm gong eisem Land jonkt Liewen ze erhalten.

s.n.

Gréiwemaacher

Sonndes, den 12. Juli 1992 huet d'Sectioun Gréiwemaacher-Miechtem-Nidderdonven-Weirdonven hir traditionnell «Journée ons Jongen» ofgehale. Um 11 Auer gouf um Kräizerberrig an der Kapell eng Gedenkmass gefeiert. Duerno goufen ëmmer de Kläng vun der Sonne-rie aux Morts beim Monument Blume nélegere

luecht. Da gong ët am Cortège vum Kräizerber-
rig duurch Gréiwemaacher an d'Kellerei vu
Maacher. Beim Eirewäi goufe Riede gehale vum
de Komerode Will Streng, Jhâng Hames an dem
Buergermeeschter Norbert Konter.



Nationalkongreß der «Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme»

Schluß unseres Berichtes

Vor diesem monumentalen Stein auf dem am 25.
Juni 1991 eingeweihten «Square ons Jongen» in
Rümelingen fand zum Auftakt des Nationalkon-
gresses vom 9. Mai 1992 eine Feier zum ehrwür-
digen Andenken an alle Toten der zwangsrekrui-
tierten Generation Luxemburgs statt.

D'Ausfêieronge vun alle Riedner stongen am
Zeeche vum 50. Anniversär vun der Afêierong
duurch d'Preise vun der Zwangsrekrutierung
vun de Létzebuurger Jongen an déi verhaasste
Wehrmacht.

Empfang durch die Stadtverwaltung

In Anwesenheit der Stadtschöffen Paul Marx
und René Minelli sowie den Stadträten Georges
Bausch, Jeanne Biasini, Marcel Eck, Raymond
Giesener und Roger Reiffers begrüßte der Bür-
germeister Will Hoffmann die Landesdelegier-
ten der Zwangsrekrutierten und deren Gäste.
Ausgeblick rückte der Ortsvorsteher die Vorzüge
und Errungenschaften des Städtchens Rümeli-
ngen und die fortschrittliche Gemeindeverwal-
tung ins rechte Licht. So zum Beispiel, der erst
kürzlich eingeweihte Square «Ons Jongen». Seit
einiger Zeit würden auch in Rümelingen düstere
Elemente sich stark machen und versuchen die
Stadtbewölkerung mit alten nazistischen, rassi-
stischen und irrealer nationalistischen Parolen
zu desorientieren. Der Gemeinderat Rümeli-
ngen habe diesbezüglich einen Brief an das In-
nenministerium gerichtet mit der Bitte, daß Gen-

darmerie und Polizei dafür sorgen, den sich ma-
nifestierenden, obskuren und subversiven Ele-
menten das Handwerk zu legen. Gerade diese
Eröffnung wurde besonders stark mit Applaus
von den Versammelten quittiert.

Nachdem die hiernach aufgezählten Kame-
radinnen und Kameraden mit dem «ruban en ar-
gent» resp. mit dem «ruban en or» ausgezeichnet
net worden waren, wurde die Tagung mit dem
Absingen der «Heimecht» beendet.

Silber

Schuster Alice Mme, Section Differdange;
Bauler Fernand Mme, Section Differdange; Mi-
chels Nic, Mme, Section Differdange; Baustert
Mathias, Section Hosingen; Jacobs Nicolas,
Section Hosingen; Joachim Roger, Section
Mondercange; Scheuer Henri, Section Nieder-
corn; Goniwa Robert, Section Koerich; Hutma-



Blumenniederlegung vor dem Gedenkstein auf dem «Square ons Jongen»

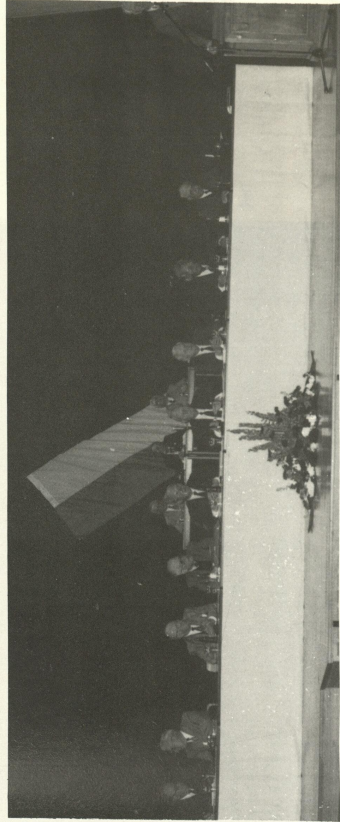
cher Charles, Section Koerich; Schuller Jean, Section Koerich;
Allzinger Jos, Section Koerich; Magar René, Luxembourg;
Reisdorffer Victor, Amicale Pinne-Jannovitz; Gevigné Georges,
Amicale Pinne-Janovitz; Schilling Michel, Section Sanem-Bel-
vaux; Schartz Jean Pierre, Section Sanem Belvaux; Noesen
Camille, Section Septfontaines; Schiltz René, Section Rume-
lange; Diedert Camille, Section Rumelange; Billa Lucien, Sec-
tion Rumelange.

Gold:

Schmit Jacques, Section Eitelbruck; Calteux Arthur, Section
Junglinster; Didier René, Section Luxembourg; Stecker Geor-
ges, Section Nord/Clervaux; May Louis, Section Réiserbann;
Bley Jean, Section Sanem Belvaux; Tescher Camille, Section
Walferdange; Weinandy Pierre, Section Wasserbillig; Even
Jean Pierre, Wiltz.



André Zrives, Präsident der Rümelingen
E.d.F.-Sektion bei seiner Begrüßungsan-
sprache.



Der Zentralvorstandstisch mit im Hintergrund die Mitglieder des Kongreßbüros.



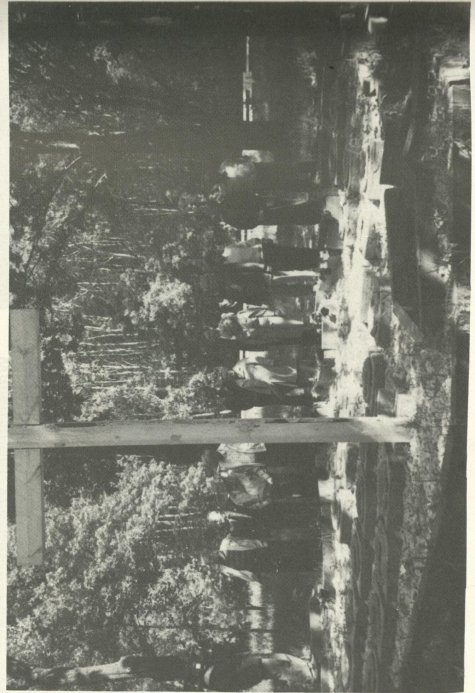
Blick in den Sitzungssaal (er befindet sich im herrlich eingerichteten Kulturzentrum Rümelingens) gefüllt mit geladenen Gästen und den Delegierten der Landessektionen der Zwangsrekrutierten.

Zweite Hilfsaktion für Tambow und Kirsanow organisiert von der Luxemburger Regierung im Verein mit der «Amicale des Anciens de Tambow».

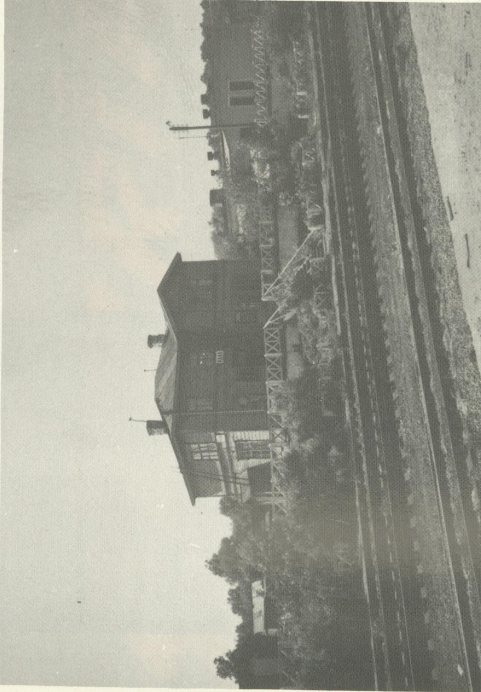
Vom 30. Mai bis zum 6. Juni 1992 fuhr eine Gruppe von 17 Personen nach Rußland und zwar Tambow und Kirsanow. Diese Luxemburger Gruppe setzte sich zusammen aus sieben Mitgliedern der «Amicale des Anciens de Tambow», von denen zwei von ihren Ehegattinnen begleitet wurden, dann weiter fünf Familienmitgliedern, deren Angehörige ihre letzte Ruhestätte

in Kirsanow gefunden haben, sowie ein Techniker zum Aufbau von medizinischen Apparaten und zwei Angestellte von RTL-Television Hei elei - Kuck eiei.

Ein Konvoi von zwei Fernlastern, mit Hilfsgütern beladen, war bereits am 26. Mai von Herrn Staatssekretär Georges Wohlfart in Präsenz von



Die luxemburgische Gruppe besuchte erstmals eine der Grabstätten, wie sie sich heute im Umkreis des einstigen Kriegsgefangenenlagers Nr. 188 befinden.



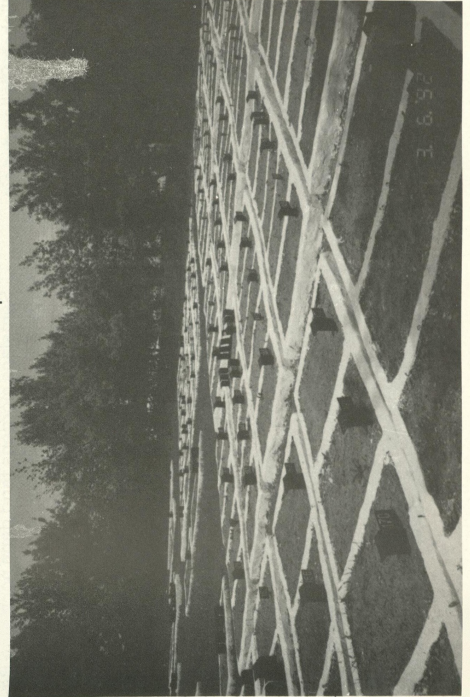
Die Bahnstation R A D A wie sie heute aussieht. Hier kamen unsere «Anciens de Tambow» an und dann ging es ins elendige Lager Nr. 188, das in den nahegelegenen Wäldern eingerichtet war.

Herrn Colonel Armand Brück, Armeekommandant, von Michel Gretsich, Kommandant der Kaserne auf Herrenberg in Diekirch und von einer Delegation der «Anciens de Tambow» auf den Weg via Kiew nach Tambow geschickt worden.

Gesondert flog dann die Luxemburger Gruppe nach Moskau per Aeroflot, wo sie am 30. Mai anlangte und in Moskau übernachtete. Noch am gleichen Abend ihrer Ankunft wurde eine erste Lagebesprechung mit Herrn Diederich, erster Sekretär bei der luxemburgischen Botschaft in Moskau, vorgenommen.

Auf Einladung des luxemburgischen Botschafters, Herrn Hostert und seiner Gattin nahm man am Morgen des 31. Mai im Botschaftsgebäude das gemeinsame Frühstück ein. Danach war dann die Abfahrt mit einem modernen Reisebus von Inturist nach Tambow. Die Fahrt dort dauerte etwa 7 bis 8 Stunden mit Verpfle-

gung unterwegs. Das Wetter war sehr schön, sodaß man die Landschaft genüßlich bewundern konnte. Es ging an Wiesen und Feldern vorbei mit dieser, für Zentralrußland, typischen schwarzen Erde. Weil die Felder überall schon bestellt waren, boten sie einen herrlichen Anblick. Gegen vier Uhr nachmittags langte die Gruppe in Tambow an und wurde dort von der Dolmetscherin Fr. Dr. Natascha Wjaxwowa als spätere Begleiterin in Empfang genommen. Die Luxemburger übernachteten in Tambow in zwei verschiedenen Hotels. Der Konvoi mit den Hilfsgütern war bereits am Tag zuvor in Tambow angekommen. Nach dem Abendessen besprach man mit Herrn Penkow, dem verantwortlichen der Stadtverwaltung, den Modus der Verteilung der Hilfsgüter, welcher aus Eßwaren, Kleidern, Medikamenten und medizinischen Instrumenten bestand, insgesamt 40 Tonnen.



Anhand dieses Bildes erhalten unsere Leser eine Vorstellung, wie der Friedhof von Kirsanow heute aussieht auf dem u.a. auch Luxemburger Jungen zur letzten Ruhe gebettet wurden.

Tags darauf hatte der Gouverneur des Bezirks Tambow zu einem Empfang eingeladen. Herr Bobenk begrüßte die Luxemburger recht herzlich und bedankte sich überschwenglich für die Hilfe aus Luxemburg und bat sie, der Luxemburger Regierung seinen besten Dank zu überbringen.

Ein Teil der Begleitgruppe begann am nächsten Tag mit der Verteilung der Güter, während der Rest der Gruppe eine Besichtigung der Stadt Tambow vornahm. Die Medikamente sowie die medizinischen Apparaten (Brutkästen für Frühgeburten) wurden in einem regionalen und Gemeinde-Kinderkrankenhaus abgestellt. Damit hatten die ehemaligen «Tambower» aus Luxemburg ein Versprechen eingelöst, das sie bei Gelegenheit ihrer ersten Hilfsaktion im Jahre 1991 gegeben hatten.

Das nächste Ziel der Luxemburger Gruppe war Kirsanow. Dort begab sie sich auf die Gräber einer Reihe Luxemburger, die während ihrem Aufenthalt in russischer Gefangenschaft gestorben waren und in Kirsanow beerdigt worden waren. Es wurden anschließend der Rest der Lebensmittel und der Kleider in Kirsanow abgeliefert. Die Gruppe wurde von den neuen Gemeinderatsmitgliedern Kirsanows empfangen, die sich überschwenglich für die großzügigen Spenden bedankten.

Zurück in Tambow erwartete die Luxemburger dort eine Überraschung. Eine alte Dame wünschte sie zu sprechen. Sie hatte erfahren und in der Lokalzeitung gelesen, daß eine Delegation von früheren Insaßen des Lagers 188 sich in Tambow aufhalte. Sie bestand darauf letztere zu begrüßen. In den Jahren von 1942 bis 1945 hatte sie in besagtem Kriegsgefangenenlager als Apothekerin gearbeitet, eine Tatsache, die sie anhand ihres Arbeitsbuches belegen konnte. Am letzten Tag des Aufenthaltes der luxemburgischen Gruppe in Tambow begleitete sie diese in die Wälder nahe der Eisenbahnstation Rada zu den mutmaßlichen Stellen des einstigen Lagers 188 sowie zu den umliegenden Gräbern. Für die Luxemburger ein ebenso erfreuliches wie aber auch tiefbetäubliches Erlebnis.

Zurück in Tambow und kurz bevor Antritt der Rückreise, legten die Russen den Luxemburgern eine Resolution vor, die Mitte Mai am Schluß einer internationalen Zusammenkunft verfaßt worden war. Es handelte sich dabei, unter anderem, darum, eine Gedenkstätte errichten zu lassen, für alle einstigen Gefangenen, welche in den verschiedenen Kriegsgefangenenlagern der Tambower Region gestorben waren und den späteren Generationen als Mahnmal dienen sollte. Das Unterzeichnen besagter Resolutionen lehnten die Luxemburger ab mit der Begründung, daß die luxemburger Zwangsrekrutierten wie ebenfalls die aus Elsass-Lothringen nicht im selben Atemzug mit denen der



Eine russische Zeitzeugin. Sie arbeitete von 1942 bis 1945 als Apothekerin im Kriegsgefangenenlager Nr. 188.

Achsenmächte und ihrer Verbündeten genannt werden dürfen. Russischerseits zeigte man volles Verständnis für die Haltung der Luxemburger und versprach die ganze Angelegenheit noch einmal zu überdenken. Nachdem man sich von den Verantwortlichen der verschiedenen Verwaltungsangehörigen verabschiedet hatte (allemal ist das Abschiednehmen ein regelrechtes Zeremoniell) wurde die Rückreise nach Moskau angetreten.

Freitags besuchte die luxemburgische Gruppe Sagorsk, ein orthodoxes Zentrum und ein Pilgerort der Zarenfamilie, am Abend wohnte sie einer Vorstellung des «cirque de Moscou» bei. Es war das ein Ereignis, das seinesgleichen sucht.

Samstags morgens fand dann noch eine Besichtigung des Kremels statt. Nachträglich stand auch noch ein Bummel durch das Gum, dem größten Einkaufszentrum Moskaus auf dem Programm. Hier konnte man schon einige ausländische Firmengeschäfte ausfindig machen, die trotz der für russische Verhältnisse sehr hohen Preise recht gut besucht waren.

Am selben Samstagnachmittag erfolgte dann der Rückflug nach Luxemburg.

G. Junck.

P.S. Die «Amicale des Anciens de Tambow» bedankt sich nachträglich noch einmal recht herzlich für die ihr zugekommene Unterstützung seitens unserer Regierung, für die Spenden verschiedener Gemeindeverwaltungen, des Lions Club, des Rotary Clubs sowie allen privaten Spendern.